



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

Ikt. szám: I-64/.....²⁰/2014.

Tárgy: Felterjesztés
Ügyintéző: Szilágyi Tünde
Telefonszám: 3724-675

Budapest Főváros Kormányhivatala

Budapest
Váci u. 62-64.
1056

Tisztelt Kormányhivatal!

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület **Újbuda Lengyel Önkormányzata** 2014. július 16-i rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2014. július 17.

Tisztelettel:

Mariánné Wesolek Halina

elnök





**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-650

4. SZ. J E G Y Z Ó K Ö N Y V

Készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata **2014. július 16-án** (szerda) **9.00** órai kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatalának (1113 Budapest XI., Zsombolyai út 4.) II. em. 211. sz. tárgyalójában megtartott ülésén.

Jelen vannak:

Mariánné Wesolek Halina	elnök
Pauer Béla	képviselő
Ugrai Józsefné	képviselő

Igazoltan távol van:

dr. Csúcs László Györgyné	elnökhelyettes
----------------------------------	----------------

A Polgármesteri Hivatal részéről:

dr. Horti István	jegyző
Szilágyi Tünde	titkár

Mariánné Wesolek Halina:

Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy az ülés határozatképes.
Ezt követően javasolja Pauer Béla képviselőt jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztani, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete
Pauer Béla képviselő személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. július 16-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

21/2014.(VII.16.) ÜLŐ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete Pauer Béla képviselő személyét elfogadja az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. július 16-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Ezután az Elnök javasolja a meghívóban kiküldött napirendek tárgyalását, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. július 16-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. *Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről*
2. *Pénzügyek*
3. *A 2014 évi központi feladatalapú támogatás felhasználásának megtárgyalása*
4. *Az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása*
5. *Támogatási szerződések megtárgyalása*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

22/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. július 16-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. *Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről*
2. *Pénzügyek*
3. *A 2014 évi központi feladatalapú támogatás felhasználásának megtárgyalása*
4. *Az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása*
5. *Támogatási szerződések megtárgyalása*

1. Napirendi pont

Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről

Mariánné Wesolek Halina:

A jelenlévők és a jegyzőkönyv számára beszámol arról, hogy 2014. június 20-22-ig megvalósult a - főleg kerületi lengyel lakosok által igényelt - 2014. évi Munkatervük 6. pontjában szereplő hagyományos anyaországi kirándulás, az idén Wrocławba, az előzetes terveknek megfelelően az alábbi fő programokkal:

Az első napon útközben megtekintették Szlovákiában Selmezbányát, Lengyelországban pedig a Brzeg város főterét, mely egy nagyon régi építésű jellegzetessége a városnak.

Második napon wroclawi városnézés volt egy idegenvezetővel. Megtekintettek több templomot, a katedrát, a város egyetemének épületét, melyen belül a híres diplomaosztó termet, ami egy XVII. században épített jellegzetessége az épületnek. Megtekintették a híres Japán kertet, melyet japánok építettek Wrocławban. Megtekintettek jó néhány hidat a városban lévő összesen 120 hídból, valamint a Raclavicki körképet.

A harmadik napon délelőtt a testületüket fogadó lengyelek által szervezett Hajókiránduláson vettek részt, melyen baráti beszélgetés közben cseréltek szakmai információkat és egyéb tapasztalatot a választások előtti előkészületek és az utána várható eredmények stb. tekintetében. Délután visszaindultak Budapestre.

A kiránduláson a nemzetiségi önkormányzati képviselőkön kívül még 46 fő, főleg kerületi lengyel lakos vett részt.

A kiránduláshoz kapcsolódóan elmondja, hogy ez a program eredetileg a 2013. évi

munkatervükben szerepelt, de különböző szervezési problémák miatt nem sikerült tavaly megvalósítani.

Továbbá elmondja, hogy a tavalyi érdeklődésnek megfelelően kevesebb résztvevővel számoltak akkor, amikor az idén februárban ismét betervezték a programot az idei munkatervbe. Nem beszélve arról, hogy a benzinárak és a szálloda költségei is jelentősen emelkedtek, ezért a munkaterv 6. pontjában szereplő 600.000,- Ft összegű felhasználást túllépték 213.710,- Ft-tal.

Javasolja, hogy a fenti programra munkatervben meghatározott összeg felhasználásnak megfelelő összegét határozatban rendezzék, melyre az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozattal elfogadott 2014. évi Munkaterv 6. pontjában szereplő Hagyományos anyaországi kirándulásra megállapított 600.000,- Ft összeg helyett 813.710,- Ft-ot használt fel.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

23/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozattal elfogadott 2014. évi Munkaterv 6. pontjában szereplő Hagyományos anyaországi kirándulásra megállapított 600.000,- Ft összeg helyett 813.710,- Ft-ot használt fel.

Határidő: 2014. július 16.

Felelős: ÜLÖ elnöke

2. Napirendi pont ***Pénzügyek***

Mariánné Wesolek Halina:

Elmondja, hogy az elmúlt években igyekeztek úgy gazdálkodni a költségvetésükkel, hogy a kerületi lengyelség és a képviselő-testületük igényeit is figyelembe véve a legfontosabb hagyománykövető és egyéb kulturális jellegű programokat meg tudják valósítani az éves támogatásokból. Mivel egyre szűkül a feladatfinanszírozásra kapott támogatás, a képviselők tiszteletdíjak és egyéb költségtérítések nélkül végezték a munkájukat, hogy az éves munkatervi programjaikat meg tudják valósítani, valamint minden évben valamennyi pénzmaradvány is felhalmozódhasson, melyből egyszer egy olyan anyaországi körutazást valósíthassanak meg, ahol felkutatják a magyarországi lengyelség számára legfontosabb történelmi helyeket a magyarok és lengyelek között. Nagyon sok olyan hely van Lengyelországban, ahová eddig nem tudtak eljutni, de már évek óta szerettek volna megnézni. Eddig anyagi és egyéb okok miatt nem sikerült megvalósítani, de az idén ez egy reális tervnek látszik.

Az utazást augusztus hónapra tervezi, melynek célja, hogy Budapest – Wrocław – Poznań – Gniezno – Gdańsk – Warszawa – Rzeszów – Kraków –

Budapest útvonalon megtekintsék a főbb történelmi helyszíneket, emlékeket, valamint meglátogassanak néhány II. világháborúban magyarországi táborokból megmenekült még élő családot.

Javasolja, hogy a szállást és a teljes ellátás költségeit a képviselők saját maguk finanszírozzák, az utazás (gépkocsi vagy kisbusz), valamint a szervezési költségekre pedig javasol felhasználni maximum 800.000,- Ft-ot.

A képviselők a javaslat minden pontjával egyetértettek, ezért az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozatot:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2014. augusztus-szeptember hónapban anyországi körutazáson vesz részt Budapest – Wrocław – Poznan – Gniezno – Gdansk – Warszawa – Rzeszów – Kraków – Budapest útvonalon, magyar-lengyel főbb történelmi helyszínek, valamint a II. világháborúban magyarországi táborokból megmenekült, még élő családok meglátogatása céljából.

Fenti program utazási és szervezési költségeire maximum 800.000,- Ft-ot használ fel a 2014. évi költségvetése Dologi kiadások terhére.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

24/2014. (VII.16.) ÜLŐ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2014. augusztus-szeptember hónapban anyországi körutazáson vesz részt Budapest – Wrocław – Poznan – Gniezno – Gdansk – Warszawa – Rzeszów – Kraków – Budapest útvonalon, magyar-lengyel főbb történelmi helyszínek, valamint a II. világháborúban magyarországi táborokból megmenekült, még élő családok meglátogatása céljából.

Fenti program utazási és szervezési költségeire maximum 800.000,- Ft-ot használ fel a 2014. évi költségvetése Dologi kiadások terhére.

Határidő: 2014. szeptember 30.

Felelős: ÜLŐ elnöke

3. Napirendi pont

A 2014. évi központi feladatalapú támogatás felhasználásának megtárgyalása

Mariánné Wesolek Halina:

Emlékezteti a képviselőket, hogy a 2014. évi központi feladatalapú támogatás felhasználásról még nem döntöttek.

Kéri a képviselőket, hogy tegyenek javaslatokat az összesen 584.792,- Ft összegű támogatás felhasználására vonatkozóan.

Ezzel kapcsolatban elmondja, hogy az 1. napirendben beszámolt Hagyományos anyaországi kirándulásra felhasznált összesen 813.710,- Ft összegnek egy része, pontosabban 339.766,- Ft tavaly a 2013. évi központi feladatalapú támogatás terhére lett megállapítva, melynek 2014. június végéig történő áthozatala szabályosan, a megfelelő kormányrendelet előírásai szerint történt.

A munkaterv 6. pontjában meghatározott 600.000,- Ft-ig történő felhasznált rész, vagyis 260.234,- Ft-ot javasolja az önkormányzati idei feladatalapú támogatás terhére elszámolni, 150.000,- Ft-ot pedig a 2014. évi központi feladatalapú terhére megállapítani.

Majd rövid egyeztetést követően - az elhangzottak figyelembe vételével – az Elnök összegzi a javaslatokat, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a központi költségvetés nemzetiségi célú előirányzataiból ÚLÖ részére a 2014. évre nyújtott 584.792,- Ft összegű feladatalapú támogatást az alábbiak szerint használja fel:

- a 8/2014. (II.20.) ÚLÖ határozattal elfogadott 2014. évi Munkaterv 1. pontjában szereplő Országos Lengyel Iskola részére 25.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 6. pontjában szereplő Hagyományos anyaországi kirándulás költségeire 150.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 7. pontjában szereplő Bem József Egyesületi Óvoda támogatására 50.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 10. pontjában szereplő Lengyel Perszonális Plébánia támogatására 100.000,- Ft-ot, valamint
- a Munkaterv 15. pontjában szereplő BEM Egyesülettel közösen megszervezendő programok támogatására 100.000,- Ft-ot.

A fennmaradó 159.792,- Ft felhasználásáról a későbbiekben dönt.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

25/2014. (VII.16.) ÚLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a központi költségvetés nemzetiségi célú előirányzataiból ÚLÖ részére a 2014. évre nyújtott 584.792,- Ft összegű feladatalapú támogatást az alábbiak szerint használja fel:

- a 8/2014. (II.20.) ÚLÖ határozattal elfogadott 2014. évi Munkaterv 1. pontjában szereplő Országos Lengyel Iskola részére 25.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 6. pontjában szereplő Hagyományos anyaországi kirándulás költségeire 150.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 7. pontjában szereplő Bem József Egyesületi Óvoda támogatására 50.000,- Ft-ot,
- a Munkaterv 10. pontjában szereplő Lengyel Perszonális Plébánia támogatására 100.000,- Ft-ot, valamint
- a Munkaterv 15. pontjában szereplő BEM Egyesülettel

közösen megszervezendő programok támogatására
100.000,- Ft-ot.

A fennmaradó 159.792,- Ft felhasználásáról a későbbiekben
dönt.

Határidő: 2014. december 31.

Felelős: ÜLÖ elnöke

4. Napirendi pont

Az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása

Mariánné Wesolek Halina:

Tájékoztatja a képviselőket, hogy az előterjesztésben szereplő, május 13-án végrehajtott átcsoportosításra az új számviteli rendelkezések miatt került sor, melyet csak az I. negyedéves költségvetési állapotnak megfelelően állapított meg a pénzügyi munkatárs. Az év további részére vonatkozóan is végre kell hajtani az átsorolást.

Az 3.1.3. Egyéb készletbeszerzésen lévő 340.000,- Ft előirányzatból akkor csak 200.000,- Ft-ot emelt át a 3.6.1. Egyéb dologi kiadásokra, ezért javasolja a fennmaradó 140.000,- Ft átemelését is.

Ugyanez a helyzet a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások soron lévő előirányzattal is, melyből az I. negyedévre csak 724.765,- Ft-ot tettek át a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési és fenntartási kiadások sorára, ezért a fennmaradó 533.792,- Ft-ot is szükséges átemelni.

A 2. napirendben hozott határozatban szereplő felhasználást illetően jelzi, hogy még nem tisztázott, hogy gépkocsival vagy kisbusszal mennek az anyaországi útra és az egyikre a külföldi kiküldetés soron, a másikra pedig a szállítási költségek során kell fedezetet biztosítani. Javasolja, hogy egyelőre mindkét sorra biztosítsanak bizonyos összeget annak érdekében, hogy később a számlák kifizetése ne legyen akadályozva.

Javasolja, hogy az említett sorokon jelenleg lévő szabad keret kibővítése céljából a Szállítási sorra csoportosítsanak át 450.000,- Ft-ot, a Külföldi kiküldetés sorra pedig 120.000,- Ft-ot. Ezeket az összegeket a 3.3.4. sorról javasolja átemelni, de mivel ez összesen 570.000,- Ft, a 3.3.4 soron pedig csak 533.792,- Ft van, javasolja a hiányzó 36.208,- Ft-ot a 3.3.3. sorról leemelni.

Az előterjesztésben szereplő átcsoportosítás rendezésére, valamint a mai költségvetési átcsoportosítási javaslataira az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által május 13-án és június 4-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:

A Kiadások oldalon:

- az 1. Személyi juttatások 1.3. Reprezentáció, üzleti ajándék sort megemelte 40.000,- Ft-tal,
- a 2. Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó 2.1. SzJA és EHO reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő adó sorát megemelte 21.000,-

Ft-tal,

- *a 3. Dologi kiadások 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkentette 200.000,- Ft-tal,*
- *a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemelte 200.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemelte 50.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkentette 835.765,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát megemelte 724.765,- Ft-tal.*

Ezzel egyidejűleg úgy határoz, hogy az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzataiban a további átcsoportosítást végzi:

A Kiadások oldalon:

- *a 3. Dologi kiadások 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkenti 140.000,- Ft-tal,*
- *a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemeli 140.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkenti 533.792,- Ft-tal,*
- *a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkenti 36.208,- Ft-tal,*
- *a 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemeli 450.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.4.1. Külföldi kiküldetés sorát megemeli 120.000,- Ft-tal.*

(A költségvetés részletes számadatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

26/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által május 13-án és június 4-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:

A Kiadások oldalon:

- *az 1. Személyi juttatások 1.3. Reprezentáció, üzleti ajándék sort megemelte 40.000,- Ft-tal,*
- *a 2. Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó 2.1. SzJA és EHO reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő adó sorát megemelte 21.000,- Ft-tal,*
- *a 3. Dologi kiadások 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkentette 200.000,- Ft-tal,*
- *a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemelte 200.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemelte 50.000,-*

Ft-tal,

- a 3.3.4. *Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások* sorát csökkentette 835.765,- Ft-tal, valamint
- a 3.3.3. *Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások* sorát megemelte 724.765,- Ft-tal.

Ezzel egyidejűleg úgy határoz, hogy az ÜLÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzataiban a további átcsoportosítást végzi:

A Kiadások oldalon:

- a 3. Dologi kiadások 3.1.3. *Egyéb készletbeszerzés* sorát csökkenti 140.000,- Ft-tal,
- a 3.6.1. *Egyéb dologi kiadások* sorát megemeli 140.000,- Ft-tal,
- a 3.3.4. *Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások* sorát csökkenti 533.792,- Ft-tal,
- a 3.3.3. *Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások* sorát csökkenti 36.208,- Ft-tal,
- a 3.3.2. *Szállítási szolgáltatás* sorát megemeli 450.000,- Ft-tal, valamint
- a 3.4.1. *Külföldi kiküldetés* sorát megemeli 120.000,- Ft-tal.

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos

Felelős: ÜLÖ elnöke

5. Napirendi pont

Támogatási szerződések megtárgyalása

Mariánné Wesolek Halina:

Kérdezi a képviselőket, hogy van-e kérdés vagy egyéb észrevétel a szerződések tartalmával kapcsolatban.

Mivel észrevétel nem volt, az Elnök szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatokat:

1) A 2014. évi Munkaterv 7. pontjához kapcsolódóan:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 7. pontja alapján, a Bem József Egyesületi Óvodával – a 2014. évi Mikulás ünnepség megtartásával összefüggő költségekre - kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

27/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 7. pontja alapján, a Bem József Egyesületi Óvodával – a 2014. évi Mikulás ünnepség megtartásával összefüggő költségekre - kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.

Határidő: 2014. december 31.

Felelős: ÜLÖ elnöke

2) A 2014. évi Munkaterv 10. pontjához kapcsolódóan:

*Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 10. pontja alapján, a Lengyel Perszonális Plébániával – a Templom működési költségeinek támogatása céljából - kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

28/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 10. pontja alapján, a Lengyel Perszonális Plébániával – a Templom működési költségeinek támogatása céljából - kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.

Határidő: 2014. december 31.

Felelős: ÜLÖ elnöke

3) A 2014. évi Munkaterv 15. pontjához kapcsolódóan:

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 15. pontja alapján, a Magyarországi Bem József Lengyel Kulturális Egyesülettel – a 2014. szeptemberben megtartandó közös programok megszervezése céljából - kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.

*tésben foglaltak szerint elfogadja.
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

29/2014. (VII.16.) ÜLÖ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 15. pontja alapján, a Magyarországi Bem József Lengyel Kulturális Egyesülettel – a 2014. szeptemberben megtartandó közös programok megszervezése céljából – kötendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.

Határidő: 2014. december 31.

Felelős: ÜLÖ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 11,15 órakor bezárta.

A jegyzőkönyv elkészült:
Budapest, 2014. július 17.


Mariánné Wesolek Halina
Elnök




Pauer Béla
jegyzőkönyv-hitelesítő

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA
LENGYEL ÖNKORMÁNYZATÁNAK
2014. évi költségvetése**

26/2014. (VII.16.) ÜLŐ sz. határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigazgatási) feladat
KIADÁSOK:					
Működési költségvetés kiadásai					
1.	I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)				
1.1.1	Elnök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)				
1.2.1	Telefonhasználat	0	0	0	0
1.2.2	BKV bérletek	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	420 000	420 000		
	Személyi juttatások összesen:	420 000	420 000	0	0
2.	II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	236 540	236 540	0	0
	Munkaadót terhelő kiadások összesen:	236 540	236 540	0	0
3.	III. DOLOGI KIADÁSOK:				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	0	0	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	0	0	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	0	0	0	0
3.1.4	Kisértékű tárgyeszköz beszerzés	0	0	0	0
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése- elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	321 500	321 500	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	920 000	920 000	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség)	716 557	716 557	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	0	0	0	0
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	70 000	70 000	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	300 000	300 000	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.6	Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.6.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	340 000	340 000	0	0
	Dologi kiadások összesen:	2 668 057	2 668 057	0	0



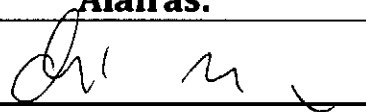


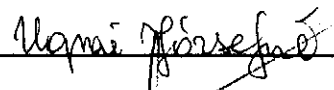
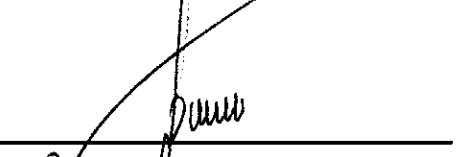
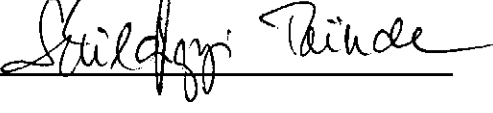
BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE
1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.
Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-650

J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata rendes ülésén.

Időpont: 2014. július 16. (szerda), 9⁰⁰ óra

Helyszín: Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatala
(1113 Budapest XI., Zombolyai út 4. sz.) II. em. 211. sz. alatti irodájában.

Név:	Aláírás:
1. Mariánné Wesolek Halina elnök	
2. Dr. Csúcs László Györgyné elnökhelyettes	
3. Pauer Béla képviselő	
4. Ugrai Józsefné képviselő	
dr. Horti István jegyző	
Szilágyi Tünde titkár	



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

M E G H Í V Ó

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Lengyel Önkormányzat **2014. július 16-án** (szerda) **9.00 órakor** tartandó rendes ülésére, melynek helyszíne Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalója.

Napirendi pontok:

1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről
Beszámoló: Mariánné Wesolek Halina elnök
2. Pénzügyek (szóbeli előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök
3. 2014. évi központi feladatalapú támogatás felhasználásának megtárgyalása (mellékelt és szóbeli előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök
4. Az ÜLŐ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása (mellékelt előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök
5. Támogatási szerződések megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Mariánné Wesolek Halina elnök

Budapest, 2014. július 14.

Mariánné Wesolek Halina
elnök

ELŐTERJESZTÉS

Tisztelt Képviselők!

Az ÜLŐ 2014. július 16-án megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

3. napirendhez:

Emlékeztetek benneteket, hogy a 2014. évre ÜLŐ részére nyújtott 584.792,- Ft összegű központi feladatalapú támogatás felhasználására vonatkozóan még nem döntöttünk.

Az ülésen várom az esetleges javaslatokat ezzel kapcsolatban.

4. napirendhez:

Tájékoztatlak Benneteket, hogy nemzetiségi önkormányzatunk 2014. évi költségvetésében a II. negyedévben két esetben volt szükséges a kiadási előirányzatok között átcsoportosítást végezni.

Május 13-án a helyi Önkormányzat Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságának a nemzetiségi pénzügyeket intéző munkatársa kérésére az új számviteli változások miatt, június 4-én pedig a munkatervi programokra felhasznált összegek számláinak kifizethetősége, azok megfelelő soron történő biztosítása céljából.

Az átcsoportosításokról rendelkező leveleket az előterjesztéshez mellékelem.

Az előirányzat átcsoportosítást az *államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34.§ (2) bekezdése* és a 10/2014. (II.20.) ÜLŐ határozatban foglaltaknak megfelelően elvégeztem, melyet a *34.§ (5) bekezdése* szerint utólag határozatban szükséges rendezni.

Az ülésen várhatóan további átcsoportosításokra is szükség lesz, ezért az átcsoportosítással kapcsolatos határozati javaslatot, annak megbeszélése után az ülésen terjesztem elő.

5. napirendhez:

Javasolom, hogy a 2014. évre elfogadott Munkatervünk 7. 10. és 15. pontjában szereplő támogatási szerződéseket kössük meg, hogy annak felhasználása a szerződő felek számára időben megtörténhessen.

A szerződésben szereplő célok az előzetes egyeztetéseink alapján kerültek meghatározásra.

Kérlek benneteket, hogy tekintsétek át az előterjesztett szerződéseket az ülésig.

Határozati javaslatok:

1) A 2014. évi Munkaterv 7. pontjához kapcsolódóan:

...../2014. (.....) ÜLŐ határozata

Az Újbuda Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 8/2014. (II.20.) ÜLŐ határozatával elfogadott 2014. évi Munkaterv 7. pontja alapján, a Bem József Egyesületi Óvodával – a 2014. évi Mikulás ünnepség



Tájékoztató az előterjesztéshez
4. napirendi ponthoz.

(1)

BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZAT
SAMORZAD MNIEJSZOSCI POLSKIEJ W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE
1116 Budapest XI., Kisköre u. 3-5. Tel./fax: 208-5781

Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság

Soltész Erika

Igazgató
részére

Ikt.sz.: I-64-19/2014.

Ügyintéző: Szilágyi Tünde

Telefon: 3724-675

Tárgy: 2014. évi költségvetés
kiadási előirányzatainak
átcsoportosítása

Helyben

Tisztelt Igazgató Asszony!

Tájékoztatom, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34.§ (2) bekezdése alapján a 10/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatban rögzített felhatalmazással élve, az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. évi költségvetésének kiadási előirányzatait átcsoportosítom az alábbiak szerint:

A 3. Dologi kiadások

- 3.3.4 Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sort lecsökkentem 111.000,-Ft-tal, ezzel egyidejűleg a
- 3.3.2 Szállítási szolgáltatások sort megemelem 50.000,- Ft-tal az
- 1.3 Reprezentáció, üzleti ajándék sort megemelem 40.000,-Ft-tal, és a
- 2.1 SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő sort megemelem 21.000,-Ft-tal.

Budapest, 2014. június 4.



Tisztelettel:

Mariánné Wesolek Halina
elnök

(2)

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA
SAMORZAD POLSKI W XI. DZIELNICY NOWA BUDA W BUDAPESZCIE**

1116 Budapest XI., Kisköre utca 3-5.

Levelezési cím: 1113 Budapest XI., Bocskai út 39-41. Tel: 3724-675

Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság

Soltész Erika

Igazgató
részére

Ikt.sz.: I-64/18/2014.

Ügyintéző: Szilágyi Tünde

Telefon.: 3724-675

Tárgy: 2014. évi költségvetés
kiadási előirányzatainak
átcsoportosítása

Helyben

Tisztelt Igazgató Asszony!

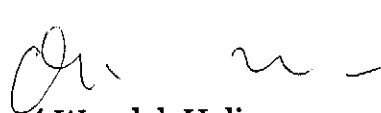
Tájékoztatom, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34.§ (2) bekezdése alapján a 10/2014. (II.20.) ÜLÖ határozatban rögzített felhatalmazásommal élve, az Újbuda Lengyel Önkormányzat 2014. évi költségvetésének kiadási előirányzatait átcsoportosítom 2014. március 31-ével az alábbiak szerint:

A 3. Dologi kiadások

- 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkentem 200.000,- Ft-tal, ezzel egyidejűleg a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemelem 200.000,- Ft-tal, valamint
- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkentem 724.765,- Ft-tal, ezzel egyidejűleg a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát megemelem 724.765,- Ft-tal.

Budapest, 2014. május 13.

Tisztelettel:


Mariánné Wesolek Halina
elnök



TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

tervezet

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Lengyel Önkormányzata

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511386-1-43

Bankszámlaszám: OTP. Nyrt. 11784009-15511386

képviseli: **Mariánné Wesolek Halina, elnök**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

Lengyel Perszonális Plébánia

Székhely: 1104 Budapest, Óhegy u. 11.

Adószám: 19001463-1-42

Bankszámlaszám: 11710002-20024640-00000000 OTP

képviseli: Kozłowski Karol plébános

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató a 8/2014.(II.20.) ÜLÖ határozattal elfogadott 2014. évi munkatervének 10. pontja alapján támogatást nyújt Támogatott részére.

2. Támogatott vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célra használja fel:
Gáz- és villanyszámla kiegyenlítés, irodaszerek, virágok a templom díszítéséhez.

A támogatás megvalósításának helye: Lengyel Templom 1103.Bp.Óhegy-u.10.

A támogatással megvalósuló cél időpontja: 2014. december 31-ig

Támogató a 2. pontban rögzített cél megvalósítására 100.000,- Ft, azaz Százezer forint vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.

3. A kifizetés pénzáttalással történik a Támogatott 11710002-20024640-00000000 számú, OTP-ben vezetett számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően 5 napon belül folyósít.

4. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb 2014. december 31-ig felhasználja.

5. Támogatott köteles a felhasználást követő 30 napon belül Támogató részére elszámolni, a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatainak megküldésével.

6. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül Támogatónak visszafizetni.

7. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
8. A támogatás a mindenkor hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
9. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
10. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
11. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2014. július 16.

.....
Támogatott
Lengyel Perszonális Plébánia
Kozłowski Karol plébános

.....
Támogató
Újbuda Lengyel Önkormányzata
Mariánné Wesolek Halina elnök

Pénzügyileg ellenjegyezte:

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

tervezet

amely létrejött egyrészről

BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511386-1-43

Bankszámlaszám: OTP NyRt. 11784009-15511386

Képviseli: **Mariánné Wesolek Halina elnök**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban **Támogató,**

másrészről

**MAGYARORSZÁGI BEM JÓZSEF LENGYEL KULTURÁLIS EGYESÜLETI
ÓVODA**

Székhely: 1051 Budapest Nádor u. 34.

Adószám: 19000943-1-41

Bankszámlaszám: 117500820012759-00000

Képviseli: **Korek Eugénusz elnök**

mint támogatott, a továbbiakban: **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató a 8/2014.(II.20.) ÜLÖ határozattal elfogadott 2014. évi munkatervének 10. pontja alapján támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célokra használja fel:
A 2014. évben megrendezésre kerülő Mikulás ünnepség megtartására (rendezvényszervezésre, fellépési díjra, játékok és ajándékok vásárlására).
 - o a támogatás megvalósításának helye: Bem Egyesület székháza 1051 Budapest Nádor u. 34. II. 1.
 - o a támogatással megvalósuló cél időpontja: 2014. december hónap
3. Támogató a 2. pontban rögzített célok megvalósítására 50.000.- Ft, azaz Ötvenezer forint vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
4. A kifizetés pénzáttalással történik a Támogatott 11750082012759-00000 számú OTP NyRt.-nél vezetett számlájára, melyet a Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követő 5 napon belül folyósít.
5. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb 2014. december 31-ig felhasználja a 2. pontban rögzített célok megvalósítására.
6. Támogatott köteles a felhasználást követő 30 napon belül Támogató részére elszámolni, a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatainak megküldésével.
7. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül Támogatónak visszafizetni.

8. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
9. A támogatás a mindkori hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
10. A megállapodásban nem szereplő kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
11. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
12. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2014. július 16.

.....
Támogatott
Magyarországi Bem József
Lengyel Kulturális Egyesületi Óvoda
Korek Eugénusz elnök

.....
Támogató
Újbuda Lengyel Önkormányzata
Mariánné Wesolek Halina elnök

Pénzügyileg ellenjegyezte:

1

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

tervezet

amely létrejött egyrészről

BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA LENGYEL ÖNKORMÁNYZATA

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511386-1-43

Bankszámlaszám: OTP NyRt. 11784009-15511386

Képviseli: **Mariánné Wesolek Halina elnök**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban **Támogató,**

másrészről

MAGYARORSZÁGI BEM JÓZSEF LENGYEL KULTURÁLIS EGYESÜLET

Székhely: 1051 Budapest Nádor u. 34.

Adószám: 19000943-1-41

Bankszámlaszám: 117500820012759-00000

Képviseli: **Korek Eugénusz elnök**

mint támogatott, a továbbiakban: **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató a 8/2014.(II.20.) ÜLÖ határozattal elfogadott 2014. évi munkatervének 15. pontja alapján támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célokra használja fel:

A Támogató főszervezésében, a II. Világháború kitörésének évfordulója alkalmából megrendezésre kerülő, a balatonboglári és egyéb táborokból még élő lengyel menekültek találkozájára, valamint id. Antal József és Baló Zoltán ezredes sírjánál történő megemlékezésre.

- o a támogatás megvalósításának helye: Bem Egyesület székháza 1051 Budapest Nádor u. 34. II. 1., valamint a Farkasréti temető.
- o a támogatással megvalósuló cél időpontja: 2014. szeptember 1.

A Támogató főszervezésében, a vámosmikolai és balatonboglári menekült táborok meglátogatása és koszorúzása.

- o a támogatás megvalósításának helye: Vámosmikola és Balatonboglár
- o a támogatással megvalósuló cél időpontja: 2014. szeptember hónap

3. Támogató a 2. pontban rögzített célok megvalósítására 100.000.- Ft, azaz Százezer forint vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
4. Támogatott a támogatás összegét a 2. pontban rögzített célok megvalósításához szükséges utazás, állófogadás, dekoráció és koszorúk megvásárlására használhatja fel.
5. A kifizetés pénzáttalással történik a Támogatott 11750082012759-00000 számú OTP NyRt.-nél vezetett számlájára, melyet a Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követő 5 napon belül folyósít.

6. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb 2014. szeptember 30-ig felhasználja a 2. pontban rögzített célok megvalósítására.
7. Támogatott köteles a felhasználást követő 30 napon belül Támogató részére elszámolni, a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatainak megküldésével.
8. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül Támogatónak visszafizetni.
9. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
10. A támogatás a mindkori hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
11. A megállapodásban nem szereplő kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
12. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
13. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2014. július 16.

.....

Támogatott
Magyarországi Bem József
Lengyel Kulturális Egyesület
Korek Eugénusz elnök

.....

Támogató
Újbuda Lengyel Önkormányzata
Mariánné Wesolek Halina elnök

Pénzügyileg ellenjegyezte: